

## Geológus

Mind mélyebben merülsz  
 a magányosságba.  
 S veled lesz mégis  
 az egész bolygó.  
 Mert egyedül te sejtéd igazán  
 végtelen szomorúságát a bukó napnak, mikor  
 bíborában egy percre még megáll,  
 s szemed sugaraival nap mint nap fölerősíted  
 a legmagasabb szálfenyőre.  
 Ezért tudsz folyton megújhódni,  
 s még a kőszáli sasok elhullásában is  
 találni szépet, ha természetes halál...  
 Ujjaid csatorna-rácsán  
 évek milliárdjai folynak át,  
 ahol ma szikla kopárlík: a tengert látod hullámmzni.  
 És törhetetlen törekvéseid a gyöngyösen  
 csillámló ércek ere után  
 s a kőolaj: a váratlan lázzal fölbúzó  
 föld-artériák irányában  
 megerősítenek, megnyugtатnak, magaddá tesznek.  
 De bármilyen különös, megeshetik,  
 hogy egy jelentéktelen kis hangya,  
 sietvén talán övéihez,  
 keresztülhúzza legtitkosabb számításaidat.  
 S ekkor majd élményeidhez, érzéseidhez  
 Pénteket kell hogy találj, mint Robinsonnak.

## Idő

Idején végezz el magadban mindent.  
 Rajtad áll, hogy az építők közé tartozol-e,  
 vagy azokhoz, akik pusztítanak.  
 Hogy virágokat gondozz vagy méregnyálú  
 bürköt. Hogy fészket rakj és nézd  
 megelegetéssel, mikor a fiókák kiröppennek.  
 Hogy szeretettel várjanak rád valahol, vagy keseredj  
 saját levedben. Hogy szinte észrevétlen lépkedsz-e  
 a magas ormok felé, vagy lángolsz magad-emésztő fénnnyel.  
 Hogy olcsó hívságok kötelén táncolsz,  
 vagy igaz eszmények felé törsz szabadon, híven.  
 Mindennek megvan az ideje — örömmek, vágyakozásnak,  
 merész álmoknak, jóbarátoknak.

De a háborúk idejét tegyük már végre a senki-idejévé!

KISS BENEDEK FORDÍTÁSAI